

## MTSHWAYIZA KA MAMFONGONYANA

22.3.1903, Sunday.

File 60, nbk. 17, pp. 11-12.

11 .... &lt;Linguistic note omitted - eds.&gt;

Mtshwayiza ka Mamfongonyana ka Pakathwayo ka Godide of the Qwabe people.<sup>1</sup>

Zulu ka Malandela and Qwabe ka Malandela.<sup>2</sup> Qwabe was the eldest. Qwabe ka Nozidiya. I do not know exactly Nozidiya's relation to Malandela, but they were closely related.<sup>3</sup>

*We Qwabe are the great reed-bed (uhlanga) of the Mhlatuze, the reed-bed of Ngqongqongqo. We overcame (ngqongqongqoza'd) all the chiefs of the earth.*

*We originated (dabukela'd) at the Mhlatuze.*

*The rock of Kondhlo is in the district in which Qwabe ruled.<sup>4</sup>*

12 Nomo was Pakatwayo's brother; his name is used in oaths by the old men. Qwabe lived near where Mkungo now lives.<sup>5</sup>

Pakatwayo asked his *amabuto*, 'What hill is that?' They said, 'It is the Ngoye.' Next day he would ask the same question, getting the same answer. 'You ask about the Ngoye - are you Pakatwayo, then?' (This is) said of a person who keeps on asking what he has already been told.

Kulumana, alias Jim (a policeman at Eshowe), knows the Qwabe history well.

Mtshwayiza alias Nkwatshakazi.

Disputing with Ntshingumuzi.<sup>6</sup>

## Notes

<sup>1</sup>Phakathwayo was chief of the Qwabe in the time of Shaka. Other sources give Mamfongonyana's father not as Phakathwayo, but as Godide; and give Godide not as Phakathwayo's father but as one of his junior brothers. Additional testimony given by Mshwayiza appears along with the evidence of Khambi (Kambi) in volume 1 of the Stuart Archive.

<sup>2</sup>The informant is here referring to the reputed founders of the Zulu and Qwabe chiefly lines.

<sup>3</sup>Bryant, Olden Times, p. 186, writes, 'The Qwabe folk were often jocularly referred to by their neighbours as *aba-ka-Nozidiya*...from the habit among their women of wearing such aprons (*iziDiya*)...the name uNozidiya has been erroneously supposed to have been the name of Malandela's wife...'. Malandela is given in many traditions as

MTSHWAYIZA

the father of Qwabe.

<sup>4</sup>Khondlo is usually given as the father of Phakathwayo.

<sup>5</sup>Mkhungo kaMpande was at this time chief of a section of the Zulu living close to the Mhlathuze river in the Eshowe district.

<sup>6</sup>Ntshingumuzi kaMkhwethu was a grandson of Bathintile, who was a brother of the Qwabe chief Khondlo.